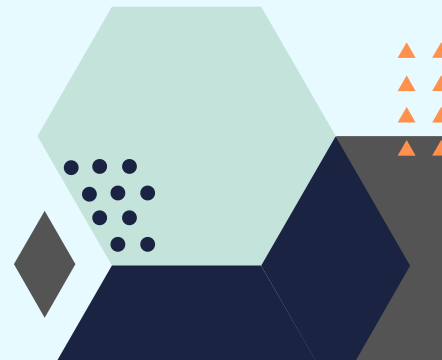


# الشروط العامة لاستخدام منصة التحكم لميزان

سارية المفعول ابتداء من فاتح يناير 2022



## الباب الأول: أحكام تمهيدية

### المادة 1: ديباجة

يوفر مركز التحكيم والوساطة لدى ميزان ("ميزان") فضاء مهنيًا إيكولوجيًا وتكنولوجياً عاليًا لممارسة الوسائل البديلة لتسوية النزاعات.

هذا وأنه في إطار الرقمنة لإجراءات التحكيم، يوفر ميزان لأطراف النزاع منصة إلكترونية خاصة بمسطرة التحكيم المعجل، حيث تمكن من تسوية النزاع بطريقة نهائية داخل أجال قصيرة وبأقل تكلفة.

تأطر هذه الشروط طريقة استخدام وتنفيذ خدمة إدارة النزاعات المدرجة بالمنصة وتشكل عقداً بين مستعمل هذه المنصة وميزان.

تشكل هذه الشروط جزءاً لا يتجزأ من قواعد التحكيم المعجل الرقمي لدى ميزان السارية المفعول في تاريخ استعمال المنصة.

### المادة 2: التعاريف

**التحكيم:** وسيلة بديلة لتسوية النزاعات، تنتفق من خلاله الأطراف على إحالة النزاع إلى محكم وحيد وفق قواعد التحكيم المعجل الرقمي لدى ميزان الساري مفعولها.

**محكم:** شخص ذاتي، وافق على تعيينه من قبل الأطراف لتسوية النزاع وإصدار حكم تحكيمي، وفق قواعد التحكيم المعجل الرقمي لدى ميزان الساري مفعولها.

**مركز:** ميزان، مركز للتحكيم والوساطة، الكائن مقره الرئيسي ب 28 شارع مولاي يوسف، الطابق الثالث، 20070 الدار البيضاء، المغرب. **حساب:** وسيلة استخدام شخصي وأمن متاح لمستخدمي المنصة.

**محتوى:** جميع المعلومات المولدة عند استخدام الخدمات أو الموقع، كسجلات البيانات والنصوص والصور والرسائل وكافة البيانات المماثلة.

**اتفاقية التحكيم:** عقد مكتوب بين الأطراف، يتفقون من خلاله على إحالة النزاع إلى التحكيم المعجل، سواء قبل أو بعد نشوء النزاع. يتم تنزيل اتفاقية التحكيم في المنصة.

**النزاع:** خلاف بين الأطراف يحال إلى المركز وفق قواعد التحكيم المعجل الرقمي لدى ميزان الساري مفعولها.

**إشعار:** رسالة تبلغ بها كل المعلومات المتعلقة بالنزاع إلى مستعمل المنصة.

**الأطراف:** الأشخاص الذين أبرموا بينهم اتفاقية تحكيم أو عرضوا خلافهم على المنصة.

**المنصة:** فضاء رقمي يوفره المركز، تودع فيه الأطراف طلباتها وتسير عبره مسطرة التحكيم والتي يمكن الولوج إليها عبر الموقع التالي:

[www.mizan-adr.com](http://www.mizan-adr.com)

**قواعد التحكيم المعجل الرقمي:** مجموعة من القواعد تنظم سير مسطرة التحكيم عبر المنصة السارية المفعول والتي تم عرضها من قبل على مستخدميها.

## المادة 5: تعديل الشروط العامة للاستخدام وقواعد التحكيم المعجل لدى ميزان

1. الشروط العامة للاستخدام وقواعد التحكيم المعجل الرقمي خاضعة للتعديل. ندعوكم إلى الاطلاع عليها باستمرار عبر المنصة.
2. كل مستعمل مدعوا إلى الموافقة على التعديلات التي أجريت عند الولوج إلى حسابه.
3. يعتبر استعمال المنصة من قبل المستعمل بعد تعديل الشروط العامة للاستخدام أو قواعد التحكيم المعجل الرقمي قبولا لها.
4. يمكن الاطلاع على الشروط العامة للاستخدام وقواعد التحكيم المعجل الرقمي التي تم تعديلها عبر المنصة.
5. تطبق على مسطرة التحكيم كل القواعد الجاري مفعولها في تاريخ إيداع طلب التحكيم.

**الحكم التحكيمي:** حكم تحكيمي يبت نهائيا في النزاع بأكمله أو جزء منه، أو يعاين التنازل على الدعاوى و/أو التنازل الكلي أو الجزئي على طلبات أطراف التحكيم و/أو التوصل إلى تسوية ودية للنزاع .

**الخدمات:** خدمة تسوية النزاع عبر التحكيم متاحة بثلاث لغات، العربية، الفرنسية، والإنجليزية والمحدد ثمنها في قواعد التحكيم المعجل الرقمي الساري مفعولها.

**المستخدم:** كل شخص له حساب على المنصة.

## المادة 3: موضوع الشروط العامة للاستخدام

تسعى هذه الشروط إلى تحديد شروط الولوج واستعمال الخدمات وكذا حقوق وواجبات المستخدمين.

## المادة 4: الموافقة على الشروط العامة للاستخدام وعلى قواعد التحكيم المعجلة لدى ميزان

1. المستعمل مدعوا إلى الموافقة دون أي تحفظ على الشروط العامة للاستخدام وعلى قواعد التحكيم المعجل الرقمي التي اطلع عليها أثناء انشاء حسابه.
2. الموافقة على الشروط العامة للاستخدام وعلى قواعد التحكيم المعجل الرقمي لا تلزم المستعمل على إحالة جميع النزاعات التي قد تنشئ مستقبلا إلى المنصة.

## المادة 6: مسؤولية المستخدم والمركز

1. المستخدم هو وحده المسؤول عن الاستعمالات التي اجريت في حسابه، خصوصا فيما يتعلق بسرية المعلومات اللازمة للولوج إلى حسابه والإجراءات المتخذة عبره، إلا في حالة ما اتضح أن المركز هو المسؤول عن الاختلال.
2. يوافق المستخدم على تقديم المعلومات التي بحوزته بحسن النية. قد تتسبب المعلومات المغلوطة في تأخر سير الخدمات.
3. يلتزم المستعمل بعدم استعمال المنصة والخدمة لتحميل، نشر، إرسال بريد إلكتروني، نقل، الاحتفاظ أو توفير أي محتوى غير مشروع أو مضايق أو تهديدي أو ضار

أو إجرامي أو تشهيري أو مهين أو عنيف أو فاحش أو مبتذل أو متطفل.

4. يضمن المستعمل للمركز أن كل المعلومات والوثائق والبيانات المرسلة لن تنتهك حقوق شخص ثالث، كما يضمن المركز ضد أي دعوى في هذا الصدد.

5. يلتزمان كل من المستعمل والمركز بعدم عرقلة سير المسطرة أو الاستعمال الجيد للمنصة.

6. يتعهد المستعمل بقبول مواصفات وحدود الانترنت والرقمنة ويوافق على ما يلي:

أ- قد تكون المنصة كلياً أو جزئياً غير متوفرة في حالة تعطل اتصالات شبكة الإنترنت أو من كثرة الولوج إليها.

ب- قد تأثر مدد التحميل أو الولوج إلى البيانات على آجال تنفيذ الخدمات.

ت- يحتفظ المركز بحق إيقاف الخدمات مؤقتاً وفي أي وقت من أجل القيام بالصيانة التقية أو ادخال تحديثات أو تعديلات رامية إلى ضمان حسن سير خدمات المنصة.

7. في حالة عدم توفر الخدمات، أيا كان السبب، يحافظ المركز على حقوق الأطراف المتعلقة بإبرام اتفاقية التحكيم أو بمسطرة التحكيم .

8. مستعملو المنصة مدعوون إلى إبلاغ الأمانة العامة عن أي خلل عبر العنوان التالي :

secretariat@mizan-adr.com

يلتزم المركز بتصحيح الخلل في أقرب وقت ممكن.

9. يلتزم المستعمل بعدم استعمال المنصة أو الخدمات منتهكا لأية قوانين أو أنظمة وطنية أو دولية الساري مفعولها أو لأية قواعد لها قوة القانون وذلك لأغراض تعسفية أو غير مشروعة، حتى وإن لم تكن متعمدة. ويلتزم كذلك المستعمل بعدم تقديم محتويات أو بيانات مخالفة للأحكام القانونية، أو الأنظمة الساري مفعولها أو لقواعد التحكيم.

## الباب الثاني – شروط الولوج إلى الخدمات

### المادة 7: الشروط الأساسية

1. يقر المستعمل أن الشروط التقنية التالية ضرورية للولوج إلى الخدمات:

أ- خدمة الإنترنت و متصفح الانترنت ملائم. المستعمل مدعوا إلى تحديث متصفحه باستمرار؛

ب- ينبغي أن يكون للمستعمل حساب على المنصة؛

ت- لاستخدام التداول بالفيديو وفقا لقواعد التحكيم المعجل الرقمي لا بد أن يتوفر حاسوب المستعمل على كاميرا وميكروفون. يوافق المستخدم على الاحترام الصارم لقواعد السرية المعمول بها في هذا الشأن والكشف للمحكم وللأطراف عن هوية الأشخاص المتواجدين بجواره والقادرين على تحصيل المعلومات نتيجة استخدام نظام التداول بالفيديو.

2. من أجل مباشرة مسطرة التحكم، يتعين على المستعملين إبرام اتفاقية التحكم يتفقون من خلالها على إحالة النزاع إلى تحكيم المركز.
3. يتحمل المستعملون وحدهم مصاريف خدمات الأنترنت اللازمة للولوج إلى المنصة.

### المادة 8: فتح الحساب، اسم المستعمل وكلمة السر

1. يتوقف الولوج إلى خدمات المنصة على فتح الحساب. فتح الحساب مجاني ومتاح لكل شخص ذاتي ذو الأهلية أو شخص اعتباري في شخص ممثله القانوني.
2. لكي ينشئ الحساب بشكل سليم، وجب على المستعمل:
  - أ- ملء استمارة التسجيل المتاحة له على المنصة باستكمال جميع الخانات المطلوبة (الاسم الشخصي، الاسم العائلي، عنوان البريد الإلكتروني، رقم الهاتف، كلمة السر، إلخ) ؛
  - ب- وضع علامة في الخانة "أوافق على الشروط والأحكام ؛ و
  - ت- إتمام التسجيل بالضغط على الرابط الذي تلقاه المستعمل على صندوق بريده الإلكتروني.
3. يتعهد المستعمل بصحة المعلومات التي قدمها أثناء فتح حسابه.
4. عندما يؤكد المستعمل التسجيل على المنصة، يصرح انه يتمتع بأهلية التقاضي.
5. يلتزم المستعمل بالحفاظ على سرية اسم المستخدم وكلمة السر لكونها معلومات جد شخصية. ويبقى المستعمل مسؤول على استعمال حسابه خصوصا فيما يتعلق بفقدان،

- نسيان أو الكشف عن اسم المستخدم أو كلمة السر لطرف ثالث إلى أن يتم إيقاف حسابه.
6. يلتزم المستعمل بإبلاغ المركز مباشرة وبتغيير كلمة السر عندما يصبح على علم بأي استخدام احتيالي لحسابه.
7. يتم تغيير كل من أسم المستخدم وكلمة السر عبر المنصة مباشرة.

### المادة 9: إيقاف وحذف الحساب

1. يجوز للمستعمل المطالبة بإيقاف أو حذف حسابه في أي وقت شريطة عدم انخراطه في مسطرة تحكيم.
2. يجوز للمركز في أي وقت وفي بعض الحالات ودون سابق انذار، أن يقوم بحذف أو إيقاف حساب المستعمل. يجرى الحذف، على سبيل المثال لا الحصر، في الحالات التالية :
  - أ- خرق الشروط العامة للاستخدام أو كل قاعدة تتضمنها هذه الشروط أو منشورة على المنصة؛
  - ب- المساس بحسن سير المنصة أو الخدمات؛
  - ت- تقديم معلومة مغلوطة أو ناقصة؛
  - ث- عدم احترام قواعد التحكم المعجل الرقمي؛ و
  - ج- اشتراك المستعمل في أنشطة احتيالية أو غير مشروعة أو الامتناع عن أداء الرسوم الناتجة عن الخدمات.
3. المركز هو وحده من يجوز له، وفقا لسلطته التقديرية، إيقاف أو حذف الحسابات، ولا يسترد أي من الدفعات المسبقة. يصرح المستعمل بأن المركز غير مسؤول عن أي أضرار قد تنجم عن إيقاف أو حذف الحسابات.

## الباب الرابع – شروط الأداء

## الباب الثالث – استعمال الخدمات

### المادة 12: ثمن الخدمات

1. يتم تحديد ثمن الخدمات حسب الأوضاع التعريفية المطبقة، والتي يبلغ المستعمل بها سلفاً.
2. يدفع كل طرف ثمن الخدمات المطلوبة، طبقاً للأوضاع التعريفية المطبقة وحسب توزيع رسوم المسطرة الذي اتفقت عليه الأطراف .
3. كل الأحكام المتعلقة بتسديد الأطراف لرسوم المسطرة، واردة في قواعد التحكيم المعجل الرقمي.
4. يجوز للغير تسديد رسوم التحكيم، لحساب أحد أو جميع الأطراف .

### المادة 10: الاتصالات والاضطرابات

1. عندما يقبل المستعمل الشروط العامة للاستعمال، يوافق في نفس الوقت على تلقي الإخطارات أثناء تشغيله للخدمات .
2. تظهر الإخطارات سواء على المنصة و/أو ترسل عبر البريد الإلكتروني للمستخدم عند تشغيل الخدمات. كما ترسل الإخطارات بعد كل إجراء متخذ في إطار اتفاقية التحكيم أو مسطرة التحكيم .
3. المستعمل مدعوا إلى قبول تلقي الإخطارات على صندوق الوارد الرئيسي، تفادياً لانتقالها إلى صندوق البريد الغير مرغوب.
4. يلتزم المستعملون الذين هم أطراف في مسطرة تحكيم، بالاطلاع باستمرار على المنصة وعلى بريدهم الإلكتروني حتى يكونوا على علم بالإخطارات الواردة .

### المادة 13: شروط الدفع

1. يجوز لكل مستعمل، اقتناء الخدمات من أجل تنفيذها الفوري.
2. يسدد ثمن الخدمات عن طريق تحويل مصرفي إلى حساب المركز. تودع طلبات كشف الحساب المصرفي، أمام الأمانة العامة لدى المركز على العنوان التالي:  
secretariat@mizan-adr.com
3. يتم تسديد الفواتير الصادرة عن المركز والموجهة للمستعملين، عند الاستلام.
4. تطبق ضريبة القيمة المضافة بمعدل 20 % على الفواتير الصادرة عن المركز.

### المادة 11: الإنفاذ

عند الموافقة على الشروط العامة لاستعمال الخدمات، تقبل أطراف مسطرة التحكيم المحالة إلى المركز، بأن الحكم التحكيمي ليست له قوة تنفيذية بقوة القانون، وبالتالي ينبغي تذييله بالصيغة التنفيذية أمام السلطة القضائية المختصة.

## الباب الخامس – مختلفات

بالسرية بموجب الشروط العامة للاستعمال  
وقواعد التحكيم المعجل الرقمي.

### المادة 14: تسوية المنازعات

1. يتعهد المركز والمستعمل بإيجاد حل ودي  
لخلافهم، بحسن نية، قبل تحريك أية دعوى،  
كلما تعلق النزاع بصحة الشروط العامة  
للاستعمال، أو تنفيذها أو تفسيرها. وفي هذا  
الصدد، يتواصل المستعمل مع المركز،  
كتابة، على العنوان التالي :  
secretariat@mizan-adr.com

2. في غياب حل ودي في غضون 30 يوم، يتفق  
كل من المركز والمستعمل على إحالة النزاع  
على المحكمة التجارية بالدار البيضاء، وتبت  
هذه الأخيرة في النزاع وفقا لأحكام القانون  
المغربي.

### المادة 15: الملكية الفكرية

1. تعتبر المنصة وأجهزتها، بالأخص جميع  
النصوص والمحتوى والبرامج الحاسوبية  
والعناصر الصوتية والرسوم البيانية  
والتصميم الفني والأسماء والشعارات وكل  
العناصر من هذا القبيل، ملكية ميزان،  
ويحميها القانون المغربي.

2. لا يكتسب المستعمل إثر استخدامه للمنصة أي  
حق أو ترخيص ما عدا الحق في استعمال  
الخدمات وفقا لهذه الشروط العامة للاستعمال.

3. يعترف المستعمل بأن مركز ميزان وحده  
صاحب حقوق الملكية الفكرية للمنصة،  
ويلتزم بعدم انتهاكها .

4. يجوز للمستعمل مشاهدة محتوى المنصة  
وتحميله وطبعه، طالما أن هذا الاستخدام غير  
تجاري، وذلك طبقا لهذه الشروط ولالتزامه

### المادة 16 : البيانات الشخصية

1. يعالج المركز البيانات الشخصية طبقا لميثاق  
البيانات الشخصية والذي يمكن الاطلاع عليه  
على المنصة.  
2. تعد الموافقة على هذه الشروط العامة، بمثابة  
الموافقة على ميثاق البيانات الشخصية.

### مادة 17: عدم اسقاط الحق

في حالة عدم ممارسة كل من المركز أو  
المستعمل للحقوق المخولة لهم، لن يعتبر في  
حالة تنازل عن هذه الحقوق. إذا لم يمارس  
المركز أو المستخدم الحقوق المخولة لهم في حالة  
محددة، فلا مانع من ممارسة ذلك الحق في حالة  
أخرى.

### مادة 18: الاتصال

العنوان: 28، شارع مولاي يوسف، الطابق  
الثالث، 20070، الدار البيضاء، المغرب.

الهاتف: + 212 5 22 29 89 40

الفاكس: + 212 5 22 29 33 96

عنوان البريد الإلكتروني:

secretariat@mizan-adr.com

الموقع الإلكتروني: www.mizan-adr.com



**الهاتف: +212 5 22 29 89 40**  
**الفاكس: +212 5 22 29 33 96**  
**البريد الالكتروني: [secretariat@mizan-adr.com](mailto:secretariat@mizan-adr.com)**

**28، شارع مولاي يوسف، 20070**  
**الدار البيضاء - المغرب**

**[www.mizan-adr.com](http://www.mizan-adr.com)**